

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 14 JUIN 1956.

Rapport de la Commission des Affaires étrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation du Protocole entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas relatif à la politique commerciale, signé à Luxembourg, le 9 décembre 1953.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 14 JUNI 1956.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Protocol tussen België, Luxemburg en Nederland, inzake de handelspolitiek, ondertekend op 9 December 1953, te Luxemburg.

Présents : le baron NOTHOMB, président; MM. CRAEYBECKX, CROMMEN, le baron DE DORLODOT, DEKEYZER, DE WINTER, LEYNEN, MACHTENS, ORBAN, ROLIN et le comte d'ASPREMONT LYNDEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce protocole, comme ceux qui ont été signés le 9 mai 1947, le 21 octobre 1950, le 29 décembre 1950, le 24-juillet 1953 et le 16 novembre 1953, a pour but d'assurer une coordination économique entre les pays de Benelux.

Le projet de loi d'approbation a été déposé sur le Bureau de la Chambre des Représentants le 4 février 1954, donc très peu de temps après la signature de la Convention. Mais il est devenu caduc par suite de la dissolution du Parlement au mois de mars 1954.

Comme le fait observer le Conseil d'Etat, dans l'avis qu'il a donné, « l'instrument n'est donc pas encore en vigueur », il n'a d'ailleurs pas été publié.

Le protocole vise à établir une politique commune en matière de commerce extérieur et de paiements (art. 1^{er}). Les trois gouvernements s'engagent à négocier et à conclure des accords commerciaux communs. Les contingents à prévoir au susdit accord seront aussi des contingents communs (art. 3). C'est ensemble que les gouvernements se concerteront pour promouvoir les exportations (art. 4). L'article 5 prévoit une régle-

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit protocol heeft, evenals de protocollen van 9 Mei 1947, 21 October 1950, 29 December 1950, 24 Juli 1953 en 16 November 1953, ten doel de economie van de Beneluxlanden te coördineren.

Het wetsontwerp tot goedkeuring werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend op 4 Februari 1954, dus zeer kort na de ondertekening van het verdrag. Maar het is komen te vervallen als gevolg van de Kamerontbinding in Maart 1954.

Zoals de Raad van State in zijn advies opmerkt « is de oorkonde derhalve nog niet in werking », zij is trouwens nog niet bekendgemaakt.

Het protocol streeft naar een gemeenschappelijke politiek op het gebied van het handels- en betalingsverkeer (artikel 1). De drie Regeringen verbinden zich gemeenschappelijke onderhandelingen te voeren en gemeenschappelijke handelsaccorden te sluiten. De in deze accorden op te nemen contingenten zijn ook gemeenschappelijke contingenten (artikel 3). De Regeringen plegen onderling overleg ter bevordering

R. A 5106.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

179 (Session de 1954-1955) :

1 : Projet de loi;

2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 et 20 décembre 1955.

R. A 5106.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

179 (Zitting 1954-1955) :

1 : Wetsontwerp;

2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

14 en 20 December 1955.

mentation commune des changes et des paiements. L'article 6 stipule que les gouvernements signataires adopteront une attitude identique à l'égard des organisations et des conférences internationales. L'article 8 stipule que la convention est conclue pour une durée « illimitée ». Aussitôt après on déclare que la dénonciation ne pourra se faire qu'après un an. Cette contradiction apparente entre les espoirs des signataires et les termes qui les expriment aurait été évitée si on avait dit que la convention était conclue pour une durée « indéterminée ». C'est d'ailleurs l'équivalent de ce terme qui a été utilisé dans le texte néerlandais (onbepaald = indéterminé).

L'article 9 accorde à la Belgique le droit d'insérer dans les accords commerciaux les pays d'outre-mer qui se trouvent unis à elle par un régime politique, économique ou monétaire.

Dans l'ensemble, ce protocole peut être considéré comme le plus important de la série dont il fait partie.

Il constituera donc un pas très sérieux fait dans le sens de l'intégration beneluxienne.

La Commission a approuvé le projet et le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
C^{te} d'ASPREMONT LYNDEN.

Le Président,
Baron NOTHOMB.

van de uitvoer (artikel 4). Artikel 5 voorziet in een gemeenschappelijke regeling van het wissel- en betalingsverkeer. Artikel 6 bepaalt dat de ondertekenende regeringen hun politiek ten aanzien van internationale organisaties en conferenties op elkaar zullen afstemmen. Artikel 8, Franse tekst, stelt dat het verdrag wordt gesloten « pour une durée illimitée ». Onmiddellijk daarna volgt dat het niet kan worden opgezegd dan na een jaar. Men had deze schijnbare tegenstrijdigheid tussen de hoop van de ondertekenaars en de woorden waarmee zij wordt uitgesproken, kunnen vermijden door het woord « indéterminé » te gebruiken. In de Nederlandse tekst wordt dit begrip trouwens tot uitdrukking gebracht met het woord « onbepaald. »

Artikel 9 verleent aan België het recht om in de accorden ook die landen op te nemen waarmee het verbonden is door een politieke, economische of monetaire regeling.

Als geheel genomen kan dit protocol wel het voornaamste genoemd worden in de reeks waarvan het deel uitmaakt.

Het zal dus een zeer grote stap betekenen op de weg naar integratie van de Benelux.

De Commissie heeft het ontwerp en dit verslag eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
Graaf d'ASPREMONT LYNDEN.

De Voorzitter,
Baron NOTHOMB.